

1292 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP

Ausgedruckt am 31. 5. 1990

Regierungsvorlage

Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Volksrepublik Polen über Informationsaustausch und Zusammenarbeit auf dem Gebiete der nuklearen Sicherheit und des Strahlenschutzes samt Anhang

ABKOMMEN

ZWISCHEN DER REGIERUNG DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER REGIERUNG DER VOLKSREPUBLIK POLEN ÜBER INFORMATIONSAUSTAUSCH UND ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIETE DER NUKLEAREN SICHERHEIT UND DES STRAHLENSCHUTZES

Die Regierung der Republik Österreich und die Regierung der Volksrepublik Polen — im folgenden als die Vertragsparteien bezeichnet — sind

in dem Wunsche, die Beziehungen zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen auf der Grundlage der Schlußakte der Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa vom 1. August 1975 weiter zu vertiefen,

in der Überzeugung, daß die Zusammenarbeit durch Informations- und Erfahrungsaustausch auf dem Gebiete der nuklearen Sicherheit und des Strahlenschutzes für den Schutz der in Strahlenschutzbereichen tätigen Personen, der Bevölkerung und der Umwelt vor Strahlengefahren von Bedeutung ist,

unter Berücksichtigung des Übereinkommens über die frühzeitige Benachrichtigung bei nuklearen Unfällen, insbesondere seines Artikels 9, und der bestehenden Prinzipien der Zusammenarbeit in der Internationalen Atomenergie-Organisation,

im Bestreben, die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiete der nuklearen Sicherheit und des Strahlenschutzes zu stärken,

wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Dieses Abkommen wird angewendet auf nukleare Anlagen und Tätigkeiten, wie sie in Arti-

UMOWA

MIEDZY RZĄDEM REPUBLIKI AUSTRII A RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ W SPRAWIE WYMIANY INFORMACJI I WSPÓLPRACY W DZIEDZINIE BEZPIECZEŃSTWA JĄDROWEGO I OCHRONY PRZED PROMIENIOWANIEM

Rząd Republiki Austrii i Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, zwane dalej Umawiającymi się Stronami:

Wyrażając życzenie dalszego pogłębiania stosunków między Republiką Austrii a Polską Rzeczypospolitą Ludową w oparciu o postanowienia Aktu Końcowego Konferencji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie z dnia 1 sierpnia 1975 r.,

Będąc Przekonanymi, że współpraca w drodze wymiany informacji i doświadczeń w dziedzinie bezpieczeństwa jądrowego i ochrony przed promieniowaniem ma duże znaczenie dla ochrony osób zawodowo narażonych na promieniowanie, ludności i środowiska,

Uwzględniając postanowienia Konwencji o Wczesnym Powiadamianiu o Awarii Jądrowej z dnia 26 września 1986 r., a szczególnie jej Artykułu 9 oraz zasady współpracy w ramach Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej,

Dążąc do umacniania współpracy międzynarodowej w dziedzinie bezpieczeństwa jądrowego i ochrony przed promieniowaniem

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Niniejsza Umowa ma zastosowanie do instalacji jądrowych i działań, które są określone w Artykule

kel 1 des Übereinkommens über die frühzeitige Benachrichtigung bei nuklearen Unfällen angeführt sind.

I Konwencji o Wczesnym Powiadamianiu o Awarii Jądrowej.

Artikel 2

(1) Die beiden Vertragsparteien konsultieren einander mindestens einmal im Jahr insbesondere über die Entwicklung der friedlichen Nutzung der Kernenergie, über die aus dem Betrieb von Kernanlagen gewonnenen Erfahrungen, über Vorschriften betreffend die nukleare Sicherheit und den Strahlenschutz sowie über die Methoden und Ergebnisse der Strahlenschutzüberwachung der in Strahlenschutzbereichen tätigen Personen, ihrer Bevölkerung und der Umwelt. Die Konsultationstagungen werden über Antrag einer der beiden Vertragsparteien organisiert, welcher der anderen Vertragspartei auf diplomatischem Wege zu übermitteln ist.

(2) Die beiden Vertragsparteien informieren einander über ihre Kernanlagen, einschließlich ihrer Anlagen für bestrahlte Kernbrennstoffe und für die Endlagerung radioaktiver Abfälle. Bei in Betrieb befindlichen Anlagen werden die beiden Vertragsparteien einander unverzüglich alle Änderungen im Bereich jener Anlagen bekanntgeben, welche den Inhalt dieser Information berühren.

Artikel 3

(1) Bei einem nuklearen Unfall, der Anlagen oder Tätigkeiten einer Vertragspartei betrifft und der auf dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei durch die Freisetzung radioaktiver Stoffe Folgen auslösen könnte, verständigt die erstgenannte Vertragspartei hievon unverzüglich und auf direktem Wege die andere Vertragspartei. Diese Verständigung erfolgt gemäß Artikel 5 Absatz 1 und 2 des Übereinkommens über die frühzeitige Benachrichtigung bei nuklearen Unfällen.

(2) Falls eine der Vertragsparteien ungewöhnlich erhöhte Werte der Radioaktivität auf ihrem Hoheitsgebiet feststellt, die nicht auf einen nuklearen Unfall in einer Anlage oder auf eine Tätigkeit auf diesem Hoheitsgebiet zurückzuführen sind, verständigt sie davon die andere Vertragspartei auf direktem Wege.

(3) Die Vertragspartei, welche die Information übermittelt hat, entspricht rasch dem Ersuchen der anderen Vertragspartei um zusätzliche Information oder um die Durchführung von Konsultationen über den Unfall im Sinne dieses Artikels, soweit dies sinnvollerweise durchführbar ist.

Artikel 4

Die Vertragsparteien unterstützen einander in Notfällen gemäß den Bestimmungen des im Rahmen der IAEO ausgearbeiteten Übereinkommens über Hilfeleistung bei nuklearen Unfällen oder

Artykuł 2

1. Umawiające się Strony konsultują się wzajemnie przynajmniej raz w roku, w szczególności na temat rozwoju pokojowego wykorzystania energii jądrowej, doświadczeń eksploatacyjnych z urządzeniami jądrowymi, zasad prawnych bezpieczeństwa jądrowego i ochrony przed promieniowaniem, jak również metod i wyników kontroli napromieniowania osób zawodowo narażonych na promieniowanie, ludności i środowiska. Spotkania konsultacyjne będą organizowane na wniosek jednej z Umawiających się Stron przekazany drugiej Umawiającej się Stronie drogą dyplomatyczną.

2. Umawiające się Strony informują się wzajemnie o swoich reaktorach jądrowych, a także o instalacjach wypalonego paliwa jądrowego i docelowych składowisk odpadów radioaktywnych. W odniesieniu do użytkowanych urządzeń jądrowych obydwie Strony będą niezwłocznie informować się wzajemnie o każdej zmianie w tych urządzeniach, która może wpływać na treść przekazanej informacji.

Artykuł 3

1. Umawiające się Strony informują się wzajemnie, niezwłocznie i bezpośrednio o przypadku awarii jądrowej związanej z obiektem jądrowym lub działalnością jednej ze Stron, który mógłby oddziaływać na terytorium drugiej Strony w wyniku uwolnienia się substancji promieniotwórczych. Powiadomienie następuje zgodnie z Artykułem 5 ustęp 1 i 2 Konwencji o wczesnym powiadamianiu o awarii jądrowej.

2. Umawiające się Strony informują się bezpośrednio o nadzwyczajnym wzroście poziomu radioaktywności na swoim terytorium w przypadku kiedy nie jest to spowodowane awarią w obiekcie jądrowym lub inną działalnością na terytorium danego państwa.

3. Umawiająca się Strona, która przekazała informację, w miarę praktycznych możliwości, niezwłocznie udzieli odpowiedzi na prośbę drugiej Strony o dalsze informacje lub konsultacje związane z sytuacją, o której mowa w niniejszym Artykule.

Artykuł 4

Umawiające się Strony wzajemnie się wspierają w sytuacjach awaryjnych stosownie do postanowień Konwencji o pomocy w przypadku awarii jądrowej lub zagrożenia radiologicznego opraco-

1292 der Beilagen

3

strahlungsbedingten Notfällen. Die Vertragsparteien geben einander auf diplomatischem Wege die zuständigen Behörden und Kontaktstellen bekannt, die in Artikel 4 Absatz 1 dieses Übereinkommens für diese Zwecke vorgesehen sind. Außerdem vereinbaren die Vertragsparteien während der Konsultationstagungen gemäß Artikel 2 dieses Abkommens gemeinsame Schritte zum Schutz von Leben, Gesundheit und Vermögen der Bevölkerung in Notfällen sowie konkrete Formen der gegenseitigen Hilfeleistung.

Artikel 5

In Anerkennung der besonderen Bedeutung von Tätigkeiten auf dem Gebiete der Stärkung der nuklearen Sicherheit und des Strahlenschutzes sind die Vertragsparteien bestrebt, die Entwicklung der wissenschaftlichen und technischen Zusammenarbeit in diesem Bereich zwischen den dafür geeigneten Einrichtungen der Vertragsparteien zu erleichtern.

Artikel 6

Der Inhalt der gemäß Artikel 2 geführten Konsultationen und übermittelten Informationen kann ohne Einschränkung genutzt werden, es sei denn, er wurde von einer Seite als vertraulich erklärt. Die Weitergabe vertraulicher Informationen an Dritte darf nur in gegenseitigem Einverständnis erfolgen.

Artikel 7

Im Falle eines Streites betreffend die Auslegung oder die Durchführung der Bestimmungen dieses Abkommens wird dieser durch Verhandlungen zwischen den Vertragsparteien beigelegt.

Artikel 8

(1) Dieses Abkommen tritt mit dem ersten Tag des dritten Monats nach dem Monat in Kraft, in dem die beiden Vertragsparteien einander schriftlich auf diplomatischem Wege mitgeteilt haben, daß die jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten gegeben sind.

(2) Änderungen und Ergänzungen des vorliegenden Abkommens sind zwischen den beiden Vertragsparteien zu vereinbaren und bedürfen der Schriftform. Änderungen der im Anhang genannten Kontaktstellen werden der anderen Vertragspartei schriftlich auf diplomatischem Wege mitgeteilt.

(3) Der beiliegende Anhang ist Bestandteil dieses Abkommens.

(4) Dieses Abkommen wird für unbegrenzte Zeit abgeschlossen. Es kann von jeder Vertragspartei schriftlich auf diplomatischem Wege gekündigt werden; in einem solchen Fall verliert es seine Gül-

wanej w ramach Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej. Umawiające się Strony informują się wzajemnie drogą dyplomatyczną o kompetentnych organach i punktach kontaktowych właściwych dla celów przewidzianych w Artykule 4 ustęp 1 tej Konwencji. Ponadto Umawiające się Strony na spotkaniach konsultacyjnych określonych w Artykule 2 niniejszej Umowy uzgadniają wspólne przedsięwzięcia w celu ochrony życia, zdrowia i mienia ich ludności w sytuacjach zagrożenia, jak również konkretne formy wzajemnej pomocy.

Artykuł 5

Umawiające się Strony, uznając szczególnie znaczenie działań w zakresie umacniania bezpieczeństwa jądrowego i ochrony przed promieniowaniem, będą sprzyjać rozwojowi współpracy naukowej i technicznej w tych dziedzinach między właściwymi instytucjami w obu państwach.

Artykuł 6

Treść konsultacji i przekazywanych informacji, o których mowa w Artykule 2, może być wykorzystana bez ograniczeń za wyjątkiem tych, które Strona przekazująca uznała za poufne. Przekazywanie Stronom Trzecim informacji uzyskanych jako poufne, może nastąpić tylko po wyrażeniu na to zgody obu Umawiających się Stron.

Artykuł 7

W razie sporu dotyczącego interpretacji lub stosowania postanowień niniejszej Umowy będzie on rozstrzygany w drodze negocjacji między Umawiającymi się Stronami.

Artykuł 8

1. Umowa niniejsza wchodzi w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca, po upływie miesiąca, w którym obydwie Umawiające się Strony poinformowały się wzajemnie pisemnie drogą dyplomatyczną o wypełnieniu wymagań przewidzianych prawem każdej ze Stron, dla wejścia jej w życie.

2. Zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają uzgodnienia między Umawiającymi się Stronami w formie pisemnej. Zmiany instytucji kontaktowych wymienionych w załączniku będą przekazywane drugiej Umawiającej się Stronie pisemnie drogą dyplomatyczną.

3. Załącznik stanowi integralną część niniejszej Umowy.

4. Umowę niniejszą zawiera się na czas nieokreślony. Może być ona przez każdą z Umawiających się Stron wypowiedziana pisemnie drogą dyplomatyczną; w takim przypadku traci ona

tigkeit nach sechs Monaten vom Tage des Eingangs der Kündigung.

Geschehen zu Wien, am 15. Dezember 1989 in zwei Urschriften, jede in deutscher und polnischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Gleissner

Für die Regierung der Volksrepublik Polen:

Sowinski

swoją ważność po sześciu miesiącach od dnia wpłynięcia wypowiedzenia.

Sporządzono w Wiedniu, dnia 15 grudnia 1989 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w języku niemieckim i polskim, przy czym każdy z nich posiada jednakową moc.

W imieniu Rządu Republiki Austrii:

Gleissner

W imieniu Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej:

Sowinski

ANHANG

ZUM ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER REGIERUNG DER VOLKSREPUBLIK POLEN ÜBER INFORMATIONSAUSTAUSCH UND ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIETE DER NUKLEAREN SICHERHEIT UND DES STRAHLENSCHUTZES

1. Zu Artikel 2 Absatz 2 des Abkommens:
 - 1.1 Informationen über in Betrieb befindliche oder geplante Kernreaktoren sowie über Anlagen für bestrahlte Kernbrennstoffe und für die Endlagerung radioaktiver Abfälle umfassen folgende generelle Parameter, um eine Beurteilung der Auswirkungen eines nuklearen Unfalls in einer solchen Anlage für das Hoheitsgebiet des jeweiligen Staates zu erlauben:
 - a) Name der Anlage,
 - b) Standort und Adresse,
 - c) Name des Eigentümers,
 - d) Name des Betreibers,
 - e) Zweck der Anlage,
 - f) technische Hauptparameter der Anlage,
 - g) gegenwärtiger Status der Anlage,
 - h) Betriebsweise,
 - i) Beschreibung des Standortes,
 - j) Behandlung und Lagerung radioaktiver Abfälle und bestrahlter Kernbrennstoffe.
 - 1.2 Für Kernreaktoren werden insbesondere folgende Hauptparameter angegeben:
 - Reaktortyp
 - Leistung
 - Spaltzone (zB Geometrie, Brennstoffe, Beladung, Anreicherung, Abbrand, Leistungsdichte)
 - Reaktorgefäß
 - Kühlmittel und Kühlkreisläufe (primär und sekundär)
 - Dampferzeuger

ZAAŁACNIK

DO UMOWY MIEDZY RZĄDEM REPUBLIKI AUSTRII A RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ W SPRAWIE WYMIANY INFORMACJI I WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE BEZPIECZENSTWA JĄDROWEGO I OCHRONY PRZED PROMIENIOWANIEM

1. Do Artykułu 2, ustę 2 Umowy:
 - 1.1 Informacje o użytkowanych i planowanych reaktorach jądrowych, jak również instalacjach dla wypalonego paliwa i docelowych składowisk odpadów radioaktywnych obejmujące następujące podstawowe parametry, umożliwiające ocenę oddziaływania awarii jądrowej w tych instalacjach na terytorium danego państwa:
 - a) nazwę obiektu,
 - b) miejsce i adres obiektu,
 - c) nazwę właściciela,
 - d) nazwę użytkownika,
 - e) przeznaczenie obiektu,
 - f) główne parametry techniczne obiektu,
 - g) aktualny status obiektu,
 - h) rodzaj pracy,
 - i) opis miejsca lokalizacji,
 - j) zasady gospodarki i składowania odpadów radioaktywnych oraz wypalonego paliwa jądrowego.
 - 1.2 Dla reaktorów jądrowych będą przekazywane następujące główne parametry:
 - typ reaktora
 - moc
 - rdzeń reaktora (np. geometria, paliwo, załadowanie, wzbogacenie, wypalenie, gęstość mocy)
 - zbiornik reaktora
 - czynnik chłodzący i obiegi chłodzenia (pierwotne i wtórne)
 - wytwornica pary

1292 der Beilagen

5

- zulässige Abgaben radioaktiver Stoffe in die Umwelt
 - Art des Sicherheitseinschlusses
 - Sicherheitssysteme.
- 1.3 Informationen über geplante Kernanlagen sowie Anlagen für bestrahlten Kernbrennstoff und die Endlagerung radioaktiver Abfälle werden nach der Erteilung der staatlichen Genehmigung zur Errichtung gegeben.
- 1.4 Über die Inbetriebnahme wird spätestens sechs Monate vor dem Inbetriebnahmetermin informiert.
2. Zu Artikel 3 Absatz 2 des Abkommens:
- Die Benachrichtigung über gewöhnlich erhöhte Werte der Radioaktivität umfaßt die Angabe, soweit verfügbar,
- a) der Aktivität und Dosisleistung,
 - b) der Radionuklide,
 - c) des Meßortes,
 - d) des Meßzeitpunktes
 - e) der meteorologischen Bedingungen zum Zeitpunkt der Messung.
3. Die Übermittlung der Informationen gemäß Artikel 2 erfolgt, sofern sie nicht im Rahmen der Konsultationen gegeben werden,
- seitens der Republik Österreich an das Staatliche Atomamt,
 - seitens der Volksrepublik Polen an das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich.
4. Die Übermittlung der Informationen gemäß Artikel 3 erfolgt
- seitens der Republik Österreich an das Zentrallaboratorium für Strahlenschutz in Warschau
Telefon: 11 15 15
Telex: 812381 clor pl,
 - seitens der Volksrepublik Polen an die Bundeswarnzentrale des Bundesministeriums für Inneres der Republik Österreich
Telefon: 535 63 63
Telex: 114095 bmi a
Telefax: 5356364.
- dopuszczalne uwolnienia substancji promieniotwórczych do środowiska
 - rodzaj obudowy bezpieczeństwa
 - systemy bezpieczeństwa.
- 1.3 Informacje o planowanych reaktorach jądrowych oraz o instalacjach wypalonego paliwa jądrowego i docelowych składowisk odpadów radioaktywnych będą przekazywane po uzyskaniu państwowego zezwolenia na ich budowę.
- 1.4 Informacje o rozpoczęciu użytkowania będą przekazywane nie później niż 6 miesięcy przed planowanym terminem uruchomienia obiektu.
2. Do Artykułu 3, ustęp 2 Umowy:
- Powiadomienie o nadzwyczajnym wzroście poziomu promieniowania powinno zawierać następujące dane, jeśli są one dostępne:
- a) aktywność i moc dawki,
 - b) radionuklidy,
 - c) miejsce pomiaru,
 - d) czas pomiaru,
 - e) warunki meteorologiczne podczas pomiaru.
3. Przekazywanie informacji zgodnie z Artykułem 2, jeśli nie są one przekazywane w ramach konsultacji, następuje:
- ze strony Republiki Austrii do Państwowej Agencji Atomistyki,
 - ze strony Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej do Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Austrii.
4. Przekazywanie informacji zgodnie z Artykułem 3 następuje:
- ze strony Republiki Austrii do Centralnego Laboratorium Ochrony Radiologicznej w Warszawie
telefon: 11 15 15
telex: 812381 clor pl.
 - ze strony Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej do Centrali Ostrzegania Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Republiki Austrii
telefon: 535 63 63
telex: 114095 bmi-a
telefax: 5356364.

VORBLATT

Zweck des Abkommens:

Österreich, das durch das Bundesgesetz BGBl. Nr. 676/1978 auf die Nutzung der Kernspaltung für die Energieversorgung verzichtet hat, tritt auch international dafür ein, daß möglichst weltweit auf die Energiegewinnung durch Kernspaltung verzichtet wird. Da aber viele Staaten die Kernenergie derzeit noch für unverzichtbar halten, ist Österreich bestrebt, einerseits durch entsprechende Initiativen im Rahmen der IAEO, der Vereinten Nationen und der KSZE, andererseits aber auch durch den Abschluß bilateraler Abkommen auf eine größtmögliche Sicherheit aller Kernanlagen hinzuwirken.

Polen betreibt kein Kernkraftwerk, ist aber an der Zusammenarbeit mit Österreich auf dem Gebiete der nuklearen Sicherheit und des Strahlenschutzes interessiert.

Ziel.

Schaffung von umfassenden Informations- und Konsultationssystemen für Fragen der nuklearen Sicherheit und des Strahlenschutzes zwischen Österreich und seinen Nachbarstaaten durch bilaterale Abkommen, im vorliegenden Falle mit Polen.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Keine.

Erläuterungen

Allgemeiner Teil

Das Abkommen ist gesetzändernd und gesetzergänzend und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Artikel 50, Absatz 1 B-VG. Das Abkommen hat nicht politischen Charakter und ist der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Rechtsbereich zugänglich, sodaß die Erlassung von Gesetzen gemäß Artikel 50, Absatz 2 B-VG nicht erforderlich ist. Es enthält keine verfassungsändernden oder verfassungsergänzenden Bestimmungen.

Als oberster Grundsatz der Außenpolitik Österreichs im Bereich der Kernenergie gilt, daß die österreichische Bevölkerung vorsorglich vor allen schädlichen Einwirkungen aus dem Ausland zu schützen ist. Die Durchsetzung dieses Grundsatzes findet seine Grenze an der Gebietshoheit der anderen Staaten, dh. an dem rechtlichen Grundsatz, daß jeder Staat auf seinem Gebiet grundsätzlich alle Anlagen errichten kann, die er für nötig hält, und anderen Staaten — wenn überhaupt — erst haftet, wenn ein konkreter Schaden entstanden ist. In diesem Spielraum, in dem zwar vorsorgliche Maßnahmen geboten sind, rechtliche Forderungen aber nicht gestellt werden können, sind die bestmöglichen Bedingungen für ein sicheres Zusammenleben über die Staatsgrenzen hinweg zu schaffen.

Die österreichische Bundesregierung hat in ihrem Bemühen, die österreichische Bevölkerung vor Gefahren aus Kernanlagen in Nachbarländern bestmöglich zu schützen, bereits mehrere Verträge mit den Nachbarstaaten CSFR und Ungarn sowie mit der DDR und der UdSSR über Fragen gemeinsamen Interesses auf dem Gebiete der nuklearen Sicherheit abgeschlossen. In Polen besteht gegenwärtig kein Kernkraftwerk. Der Bau von Reaktorblöcken des Typs WORONESCH VVER 440 steht seit längerer Zeit still. Das vereinbarte Informations- und Konsultationssystem wird sich daher auf Forschungsreaktoren, auf die Isotopenanwendung und auf die Beseitigung radioaktiver Abfälle beziehen.

Am 15. Dezember 1989 wurde der vorliegende Vertrag unterzeichnet, der sich im wesentlichen an den Verträgen mit der DDR und der UdSSR orientiert, wobei darüber hinaus eine besonders intensive wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit auf

allen Gebieten der nuklearen Sicherheit vereinbart worden ist.

Analog zu den bereits bestehenden Abkommen mit der CSFR und Ungarn sind die drei Ebenen eines Informations- und Konsultationssystems gemäß dem österreichischen Konzept berücksichtigt. Die Einrichtung jährlicher Konsultationen auf allen Gebieten der friedlichen Verwendung der Kernenergie und insbesondere der nuklearen Sicherheit (Art. 2) stellt hier die erste Ebene dar. Dazu soll jede Seite Informationen über ihre Kernanlagen einschließlich der Anlagen zur Abfallbeseitigung zur Verfügung stellen (2. Ebene).

Analog zu den 1986 im Rahmen der IAE0 ausgearbeiteten beiden Konventionen sieht das Abkommen als dritte Ebene die sofortige Benachrichtigung über einen nuklearen Unfall oder bei Auftreten ungewöhnlich erhöhter Werte der Radioaktivität vor (Art. 3) und drückt in allgemeiner Form die Absicht beider Vertragsparteien zur gegenseitigen Hilfeleistung (Art. 4) im Falle eines Ereignisses gemäß Artikel 3 aus.

Besonderer Teil:

Zu Artikel 1:

Die im Artikel 1 des Übereinkommens über die frühzeitige Benachrichtigung bei nuklearen Unfällen (IAEO-Benachrichtigungsübereinkommen), BGBl. Nr. 186/1988, angeführten nuklearen Anlagen und Tätigkeiten sind folgende:

- a) jeder Kernreaktor, unabhängig von seinem Standort;
- b) jede Anlage des Kernbrennstoffkreislaufs;
- c) jede Anlage zur Behandlung radioaktiver Abfälle;
- d) die Beförderung und Lagerung von Kernbrennstoffen oder radioaktiven Abfällen;
- e) die Herstellung, Verwendung, Lagerung, Beseitigung und Beförderung von Radioisotopen für landwirtschaftliche, industrielle, medizinische sowie damit zusammenhängende wissenschaftliche Zwecke und Forschungszwecke und
- f) die Verwendung von Radioisotopen für die Energiegewinnung in Weltraumgegenständen.

Zu Artikel 2:

Absatz 1 regelt den Informationsaustausch auf erster Ebene, nämlich die jährlichen Konsultationen auf allen Gebieten der nuklearen Sicherheit und des Strahlenschutzes, Absatz 2 den Informationsaustausch auf zweiter Ebene, nämlich betreffend die einzelnen Kernanlagen und Anlagen zur Abfallbeseitigung. Die Gegenstände der Konsultationen sind allgemein definiert, sodaß alle einschlägigen Themen einbezogen werden können.

Zu Artikel 3 Absatz 1:

Der erste Satz präzisiert die Verständigungspflicht nach Artikel 2 des IAEO-Benachrichtigungsübereinkommens, indem er verfügt, daß die Vertragsstaaten einander direkt und nicht über die IAEO verständigen. Der zitierte Artikel 5 Absatz 1 und 2 dieses Übereinkommens lautet wie folgt:

„1. Die nach Artikel 2 Buchstabe b) zu übermittelnden Informationen umfassen folgende Angaben, soweit der benachrichtigende Vertragsstaat darüber verfügt:

- a) den Zeitpunkt, gegebenenfalls den genauen Ort und die Art des nuklearen Unfalls;
- b) die betroffene Anlage oder Tätigkeit;
- c) die vermutete oder festgestellte Ursache und die vorhersehbare Entwicklung des nuklearen Unfalls in bezug auf die grenzüberschreitende Freisetzung radioaktiver Stoffe;
- d) die allgemeinen Merkmale der radioaktiven Freisetzung einschließlich, soweit durchführbar und angemessen, der Art, wahrscheinlichen physikalischen und chemischen Form und der Menge, Zusammensetzung und effektiven Höhe der radioaktiven Freisetzung;
- e) Informationen über die derzeitigen und vorhergesagten meteorologischen und hydrologischen Bedingungen, die zur Vorhersage der grenzüberschreitenden Freisetzung der radioaktiven Stoffe erforderlich sind;
- f) die Ergebnisse der Umweltüberwachung in bezug auf die grenzüberschreitende Freisetzung der radioaktiven Stoffe;
- g) die ergriffenen oder geplanten Schutzmaßnahmen außerhalb der betroffenen Anlage;
- h) die Vorhersage über das Verhalten der radioaktiven Freisetzung im weiteren Verlauf.

2. Diese Informationen werden in angemessenen Zeitabständen durch weitere sachdienliche Informationen über die Entwicklung der Notfallsituation einschließlich ihres vorhersehbaren oder tatsächlichen Endes ergänzt.“

Zu Artikel 3 Absatz 2:

Die Verständigungspflicht nach Abs. 2 geht über das IAEO-Benachrichtigungsübereinkommen hinaus. Sie wird ua. von Bedeutung sein, wenn die erhöhte Radioaktivität durch ein Ereignis in einem Drittstaat entstanden ist.

Zu Artikel 3 Absatz 3:

Diese Bestimmung entspricht dem Artikel 6 des IAEO-Benachrichtigungsübereinkommens.

Zu Artikel 4:

Dieser Artikel verweist auf das IAEO-Übereinkommen über Hilfeleistung bei nuklearen Unfällen oder strahlungsbedingten Notfällen, 886 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP (IAEO-Hilfeleistungsübereinkommen) und ergänzt es durch Anordnung der direkten Bekanntgabe der zuständigen Behörden und Kontaktstellen (für Österreich die Bundeswarnzentrale im Bundesministerium für Inneres). Der letzte Satz, der die Vereinbarung weiterer Schritte zum Schutz der Bevölkerung in Notfällen und konkreter Formen der Hilfeleistung vorsieht, steht im Einklang mit Artikel 12 des vorzitierten Übereinkommens.

Zu Artikel 5:

Die Zusammenarbeit beider Staaten auf wissenschaftlich-technischem Gebiet, wie sie in Artikel 5 ausgeführt ist, bildet die Grundlage für Kooperationen zwischen einzelnen österreichischen und polnischen Institutionen.

Zu Artikel 6:

Die österreichischen Behörden können und werden die österreichische Bevölkerung im Alarmfall uneingeschränkt über alle getroffenen Maßnahmen und alle zu befolgenden Vorsichtsmaßnahmen informieren. Die polnischen Behörden können lediglich zur Wahrung von Betriebsgeheimnissen um die Geheimhaltung technischer Details ersuchen. Diese gilt nicht gegenüber den österreichischen Behörden, die alle Informationen erhalten und damit, wenn nötig, jede Vorsichtsmaßnahme zum Schutz der Bevölkerung treffen können. Diese Bestimmung entspricht Artikel 5 Absatz 3 des IAEO-Benachrichtigungsübereinkommens und Artikel 6 des IAEO-Hilfeleistungsübereinkommens.

Artikel 7 und 8 enthalten die üblichen Schlußbestimmungen.